

అనువాదిత కటె

బిడిసుపుదు, డ్యూన్ మాడిసుపుదు... నీవోందు కేలస మాడి. నాళే దొడ్డ తంజల్ అవరన్న కండు ఒందు లురుకు కట్టిసికోందు బణి.”

తాయిత కట్టిసికోందు మేలే మమ్ముముక్కియ మనస్థి ఇన్నిల్లదంతే శాంతవాయితు. ఈ సంతోష వాత్సల్యాన్న అవరు ఖితిబరిగూ హేళదరు. “బ్లేఫల సిక్కితు లుస్తూదరేసి. ఈగ చిత్త బిడిసుపుయోజనేయూ బరువుదల్ల. క్షేచరణగళు సుమ్మానే తాల హాకువుదల్ల. బ్లోగిట కట్టే కట్టు హోగువుడే ఇల్ల.”

ఖితిబో నిస్సారవాగి నశ్శేరు; దొడ్డ తంజల్ అవర తాయిత ఎందరే సుమ్మాను ఎంబిఫాదల్ల.

ఆదరే, సమయ ఒకటిపేనూ హిదియల్ల, టీరేసిన మేలే సుమ్మానే నడెయుక్కిద్దాగ అదు ఖితిబర కట్టేగి బిత్తు. టీరేసిన మేలే గారే హజ్జిద్ద అధ్య గోడేయోందిత్తు. ఆదర మేలే హసిరేల్గణు, ఇంద్రులతుండుగళు మత్తు కేంపు కల్లు సేరిసి మాడిద జీవ ఇరువ చిత్తవోందు కురువాగి నోచుక్కిదే. కట్టిణద కంగిగలన్న కట్టి తుందు మాచుక్కిరువ హసిరు బ్లోడ సింహ, సింహద కట్టుగళింద రక్త కట్టేలు హరియుక్కిదే.

ఖితిబో గంటలు హరియువంతె కూగిదరు:

“మమ్ముముక్కే...”

పురాతనవాద కత్తలు ఇన్ని తుంబికోండిరువ ఆ చిక్క మనేయల్లి నిరుద్యోగి మమ్ముముక్కి తన్న బేరణగళన్న కచ్చుక్కిద్దారే. గోడేయు హిందే హసిద హోట్టెయోందిగి హేండితి మళ్ళు నోచుతూ నింతిద్దారే. కేలస అంత బేరేనూ గోత్తిల్ల, సున్తా ముగిద మరుదినదింద ఉప్ప ఛదిగే కశిసరదు. ముందే ఉప్పుగే సహాయకనాగి కేలస. ఉప్ప తిరిద మేలే ఆ సాధాన తుంబి ముక్కయ కేలస. ఈగ ప్రాయి క్షేమిరి హోగిదే. మదరస కట్టుగలు, మహిదియల్లి ముక్కి కేలస. ఇవుగళ నడువ తీరి హోదవర హేసరల్లి యాకేనో ఓదు, దుఅ మత్తు సిగువ భ్యుసు... బదుకు నిరాతంకవాగియే నడెయుక్కిత్తలు ముక్కి.

నేనేహినాళ్ళకే ఇళిదంతే మమ్ముముక్కయ హల్లుగళు బేరినాళ్ళకే ఇళిదవు. ఎల్ల క్షూ కారణ ఈ బేరణగళు. రక్త ఒసరువ తనక హల్లుగళన్న సదిలిసల్ల. కట్టేలు తడేయలాగలే ఇల్ల. అళు నింతాగ ఎద్దు నడేదరు.

దొడ్డ తంజల్ అవరన్న తట్టికోందు మగువినంతే అత్తరు.

“తంజలే, నీము లురుకు మోణ మాడితు. నన్న క్షేయల్లి మత్తు జిన్నో ఒందు కూలిదే.”

దొడ్డ తంజల్ అవరిగే ఆదాగలే ఎల్లవూ అధికారిత్తు. ఆదరే, హోగడేయిద్ద భక్తర సాలు కండాగ అవరు కూడ కుసిదరు. నిధానక్కే తంజల్ అవర కంగళు తుంబికోండవు.

“సమాధాన మాడికో మగసే... ఎల్లా సరియాగుత్తదే. నిను... నిన్నదు తుఱు బేగ ఆగిబిట్టతు. ఇదరల్లి యారద్దు తప్పిల్ల. హిగే బేగసే ఆగి బిడువ కెలవు జన్మగళించే. అవరిగేల్ల భూమి ఒందు నరక. నిను దుఅ మాడు.”

హోగిన జనసందణ గిజిగుట్టుక్కిదే.

ముక్కయ బిక్కులికేగళు జనర గద్ద లదల్లి నిధానక్కే క్రీటసుత్తు మాయవాదవు.

ఇన్నేను బిద్దే హోగుత్తదే ఎంబంిరువ పక్కాసు నోచుత్తు మలగిద్దరు మమ్ముముక్కి. నోచిదల్లేలు అవరిగే రూపగళు కండవు. అవుగళల్లేలు అధ్యాత్మ భావ.